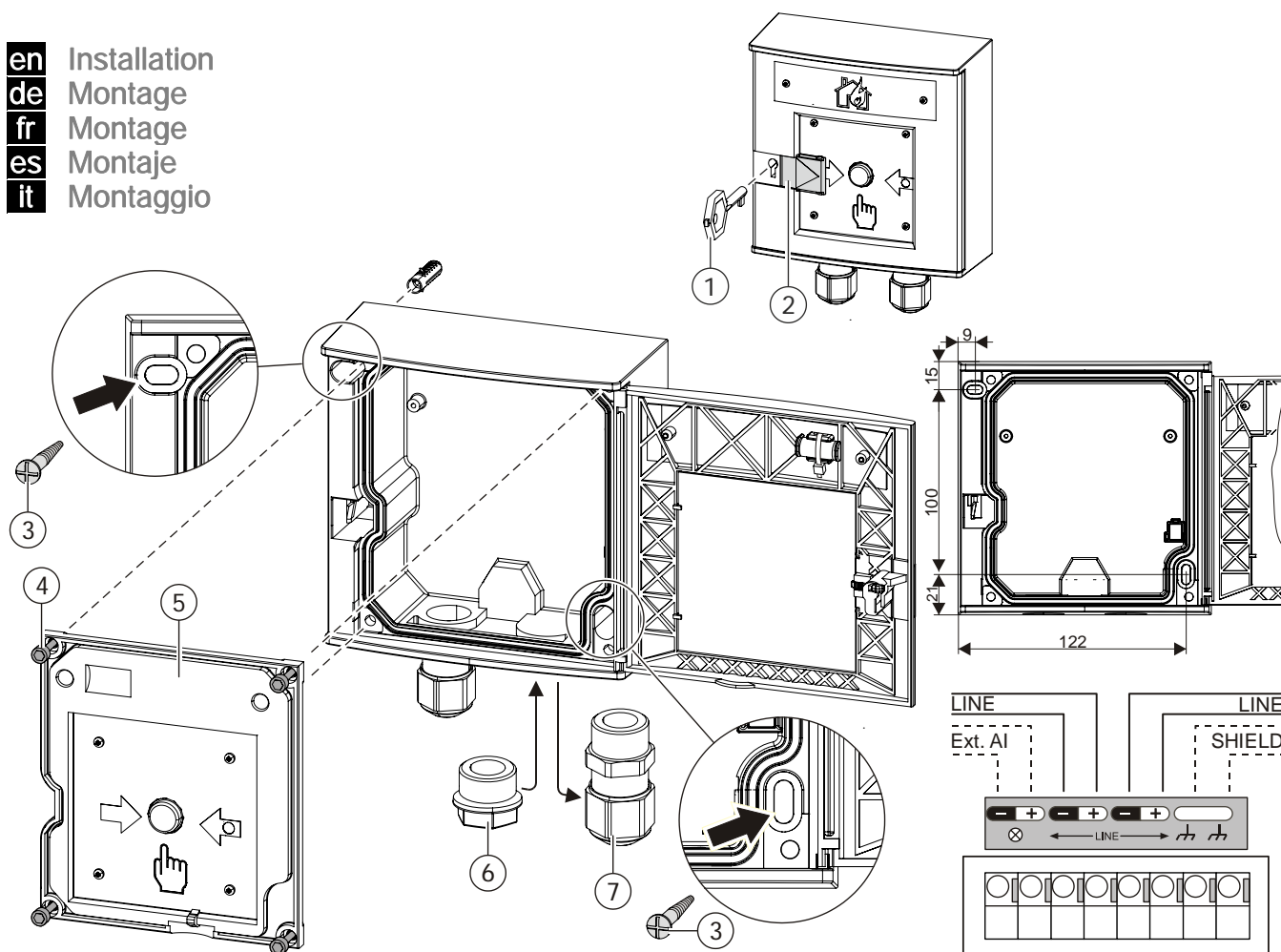


	FDM243H
en	Manual call point
de	Handfeuermelder
fr	Déclencheur manuel
es	Pulsador manual
it	Pulsante manuale

en Installation
de Montage
fr Montage
es Montaje
it Montaggio



en	de	fr	es	it
1 Key	Schlüssel	Clé	Llave	Chiave
2 Keyhole cover	Schlüsselloch-Abdeckung	Cache de serrure	Ojo de la cerradura-tapa de cubierta	Copriforo per chiave
3 Screws	Schrauben	Vis	Tornillos	Viti
4 Allen head screws	Innensechskant-schrauben	Vis à six pans creux	Tornillos de cabeza con hexágono interior	Viti a esagono cavo
5 Switching unit	Schaltungseinsatz	Unité de commutation	Electrónica de pulsador	Unità interna pulsante
6 V-pin M20 x 1.5	V-Zapfen M20 x 1,5	Chevilles en V M20 x 1,5	Clavija en V M20 x 1,5	Tappi di chiusura M20 x 1,5
7 Cable gland	Kabel-verschraubung	Presse-étoupe	Prensaestopas para cable	Pressacavo

Intended use

The manual call point FDM243H triggers an alarm when the glass insert is pushed in and the alarm button is pressed (indirect activation). The alarm is immediately transmitted to the control panel.

When the alarm is activated, the switching unit must be reset and a new glass insert installed.

Preparation

1. Push the keyhole cover (2) to the right.
2. Open the door with the key supplied (1).
3. Pull out the key and keep it in a safe place.
4. Close the keyhole cover.
5. Unscrew the four Allen head screws (4) and remove the switching unit (5).
6. Determine how the cable should be entered in the housing from below.
7. Remove the cable gland (7), which is not required, and replace it with a V-pin M20 x 1.5 (6).



Do not unscrew the four cross-head screws on the switching unit.

Do not remove or damage the screw connection on the rear wall of the housing.FD

Installation**CAUTION!****Electrical voltage on lines**

Risk of injury due to electric shock
During installation work, electrical voltage must not be applied to the lines



Observe the country-specific regulations for the exact installation height!

1. Secure the housing at a height of 0.9...1.6 m on an even surface.
2. Only use the two screw holes marked with arrows in the figure.
3. Secure the housing using two screws (3).
4. Pull the cables through the entry opening(s) into the housing.
5. Tighten the cable gland so that it is properly sealed.

Connecting the switching unit to the electricity

1. Connect the feed line to the spring clips on the rear side of the switching unit, in accordance with the connection diagram.
2. If the detector line cables (LINE) are shielded, connect the shielding (SHIELD).
3. Connect the shielding of the external alarm indicator cable with the positive pole of the external alarm indicator connection.

Note the positive and negative poles.

Only connect one wire per terminal. This is the only way to ensure the connection is failure-free for the entire service life of the device.

The shielding must not touch any other potentials or metal parts in the manual call point.



4. When inserting the switching unit into the housing, note the feed line. Avoid crushing the feed line.
5. Secure the switching unit in the housing using the four Allen head screws (4).

**WARNING!****Deactivating the manual call points prevents alarms from being forwarded**

Alarming does not take place
Mark deactivated or non-functional manual call points with "NOT IN USE"!

Ausser Betrieb
Out of order



Hors service
Fuori servizio

6. Close the door.



You will find more information in document A6V10374021.

Verwendungszweck

Der Handfeuermelder FDM243H löst einen Alarm aus, wenn der Glaseinsatz eingeschlagen und dann der Alarmknopf gedrückt wird (indirekte Auslösung). Der Alarm wird sofort an die Zentrale übermittelt.

Nach Alarmauslösung muss der Schaltungseinsatz zurückgestellt und ein neuer Glaseinsatz eingesetzt werden.

Vorbereitung

1. Schieben Sie die Schlüsselloch-Abdeckung (2) nach rechts.
2. Öffnen Sie mit dem mitgelieferten Schlüssel (1) die Tür.
3. Ziehen Sie den Schlüssel ab und bewahren Sie ihn sicher auf.
4. Schließen Sie die Schlüsselloch-Abdeckung.
5. Lösen Sie die vier Innensechskantschrauben (4) und entfernen Sie den Schaltungseinsatz (5).
6. Bestimmen Sie, wie die Kabelzuführung von unten ins Gehäuse erfolgen soll.
7. Entfernen Sie die nicht benötigte Kabelverschraubung (7) und setzen Sie an deren Stelle einen V-Zapfen M20 x 1,5 (6) ein.



Die vier Kreuzschlitzschrauben am Schaltungseinsatz dürfen nicht gelöst werden. Die Verschraubung an der Gehäuserückwand darf nicht entfernt oder beschädigt werden.

Montage**VORSICHT!****Elektrische Spannung an den Leitungen**

Verletzungsgefahr durch Stromschlag
Während der Montage- und Installationsarbeiten darf keine elektrische Spannung an den Leitungen anliegen



Beachten Sie landesspezifische Vorschriften für die exakte Montagehöhe!

1. Befestigen Sie das Gehäuse in einer Höhe von 0,9...1,6 m auf einer planen Oberfläche.
2. Verwenden Sie nur die beiden, in der Grafik mit Pfeilen markierten, Schraubenlöcher.
3. Schrauben Sie das Gehäuse mit zwei Schrauben (3) fest.
4. Ziehen Sie die Kabel durch die Zuleitungsöffnung(en) ins Gehäuse ein.
5. Ziehen Sie die Kabelverschraubung fest an, damit sie gut abdichtet.

Elektrischer Anschluss des Schaltungseinsatzes

1. Schließen Sie die Zuleitung gemäß Anschlussschema an die Federklemmen auf der Rückseite des Schaltungseinsatzes an.
2. Falls die Melderlinienkabel (LINE) abgeschirmt sind, verbinden Sie die Abschirmungen (SHIELD).
3. Verbinden Sie die Abschirmung des externen Alarmindikator-Kabels mit dem Pluspol des externen Alarmindikator-Anschlusses.



Beachten Sie die Plus- und Minus-Anschlüsse. Schließen Sie pro Klemme nur einen Draht an. Nur so kann ein störungsfreier Anschluss über die gesamte Lebensdauer des Gerätes gewährleistet werden.

Die Abschirmungen dürfen keine anderen Potentiale oder Metallteile im Handfeuermelder berühren

4. Achten Sie beim Einführen des Schaltungseinsatzes ins Gehäuse auf die Zuleitung. Vermeiden Sie Quetschungen der Zuleitung.
5. Schrauben Sie den Schaltungseinsatz mit den vier Innensechskantschrauben (4) fest ins Gehäuse.

**WARNUNG!****Deaktivierte Handfeuermelder verhindern die Weiterleitung von Alarmen**

Die Alarmierung findet nicht statt
Kennzeichnen Sie deaktivierte oder nicht funktionsfähige Handfeuermelder mit dem Hinweis „AUSSER BETRIEB“!

Ausser Betrieb
Out of order



Hors service
Fuori servizio

6. Schließen Sie die Tür.



Weitere Informationen finden Sie im Dokument A6V10374021.

Domaine d'utilisation

Le déclencheur manuel FDM243H active une alarme lorsque l'insert en verre est brisé et que le bouton d'alarme est enfoncé (activation indirecte). L'alarme est aussitôt transmise à l'équipement de contrôle et de signalisation. Pour réarmer l'unité de commutation manuel après une alarme, un nouvel insert en verre doit être installé.

Préparation

1. Poussez le cache de serrure (2) vers la droite.
2. Ouvrez la porte à l'aide de la clé fournie (1).
3. Retirez la clé et rangez-la soigneusement.
4. Refermez le cache de serrure.
5. Dévissez les quatre vis à six pans creux (4) et retirez l'unité de commutation (5).
6. Attention à ce que l'entrée de câbles suive par le bas dans le boîtier.
7. Retirez le presse-étoupe inutile (7) et mettez à la place un tourillon en V M20 x 1,5 (6).



Les quatre vis cruciformes sur l'unité de commutation ne doivent pas être desserrées.
Le vissage sur la partie arrière du boîtier ne doit pas être retiré ou endommagé.

Montage



ATTENTION !

Tension électrique au niveau des câbles

Risque de blessure par électrocution
Pendant le montage et l'installation, les câbles ne doivent pas être sous tension électrique



Respectez les prescriptions spécifiques aux pays pour la hauteur exacte de montage !

1. Fixez le boîtier à une hauteur de 0,9...1,6 m sur une surface plane.
2. Utilisez uniquement les trous de vis marqués par les flèches sur le schéma.
3. Vissez le boîtier à fond avec deux vis (3).
4. Tirez les câbles par la/les ouverture(s) de câbles d'alimentation dans le boîtier.
5. Serrez le presse-étoupe pour qu'il assure l'étanchéité.

Raccordement électrique de l'unité de commutation

1. Raccordez le câble d'alimentation aux clip à ressort sur la partie arrière de l'unité de commutation conformément au schéma de raccordement.
2. Si les câbles de ligne de détection (LINE) sont blindés, raccordez les blindages (SHIELD).
3. Raccordez le blindage du câble de l'indicateur d'action externe au pôle positif du raccordement de l'indicateur d'action externe.

Veillez à porter attention aux pôles positifs et négatifs.

Ne raccordez qu'un fil par borne. C'est la seule manière de garantir un raccordement sans perturbation pendant toute la durée de vie de l'appareil.

Les blindages ne doivent être en contact avec aucun autre potentiel ni aucune pièce métallique dans l'appareil



4. Faites attention au câble d'alimentation lors de l'introduction de l'unité de commutation dans le boîtier. Evitez d'écraser le câble d'alimentation.
5. Vissez l'unité de commutation à fond dans le boîtier avec les quatre vis à six pans creux (4).



AVERTISSEMENT !

Les déclencheurs manuels désactivés empêchent la transmission d'alarmes.

La mise en alarme n'a pas lieu
Identifiez les déclencheurs manuels désactivés ou non opérationnels, ils doivent être pourvus de l'indication "HORS SERVICE" !

Ausser Betrieb
Out of order



Hors service
Fuori servizio

6. Fermez la porte.



Pour de plus amples informations, se référer au document A6V10374021.

Uso previsto

El pulsador manual FDM243H activa una alarma cuando se rompe la pieza de cristal y se presiona el botón de alarma (activación indirecta). La alarma se transmite inmediatamente a la unidad de control.

Tras la activación de la alarma hay que rearmar la electrónica de pulsador y debe colocarse una nueva pieza de cristal.

Preparativos

1. Desplace la tapa cubierta del ojo de la cerradura (2) hacia la derecha.
2. Abra la puerta con la llave (1) suministrada.
3. Extraiga la llave y consérvela en un lugar seguro.
4. Cierre la tapa de cubierta del ojo de la cerradura.
5. Suelte los tornillos de cabeza con hexágono interior (4) y retire la electrónica de pulsador (5).
6. Determine como se realizará la entrada de cable desde abajo hacia la carcasa.
7. No retire los prensaestopas para cable (7) necesarios y coloque en otro lugar una clavija en V M20 x 1,5 (6).



No se pueden soltar los cuatro tornillos Phillips en la electrónica de pulsador.
No se puede retirar o dañar la unión roscada de la parte posterior de la carcasa.

Montaje



¡Atención!

Tensión eléctrica en los cables

Peligro de lesiones por descarga eléctrica
Durante los trabajos de montaje e instalación no debe estar aplicada ninguna tensión eléctrica a los cables.



¡Cumpla las normas nacionales para la altura de montaje exacta!

1. Fije la carcasa a una altura de 0,9...1,6 m sobre una superficie plana.
2. Utilice únicamente los dos agujeros roscados marcados con flechas en el gráfico.
3. Atornille la carcasa con dos tornillos (3).
4. Introduzca los cables en la carcasa a través del (de los) orificio(s) de entrada de cables.
5. Apriete el prensaestopas para cable para que quede bien hermetizado.

Conexión eléctrica de la electrónica de pulsador

1. Conecte la alimentación según el diagrama de conexión a los terminales elásticos sobre el lado posterior de la electrónica de pulsador.
2. Si los cables de línea de detectores (LINE) están apantallados, conecte los apantallamientos (SHIELD).
3. Conecte el apantallamiento del cable del indicador de alarma externo con el polo positivo de la conexión del indicador de alarma externo.



Observe los polos positivos y negativos.
Conecte únicamente un hilo por terminal. Solo así se puede garantizar una conexión libre de problemas durante toda la vida útil del dispositivo.
Los apantallamientos no deben tocar ningún otro potencial ni piezas de metal en el pulsador manual.

4. Preste atención al cable de alimentación al introducir la electrónica de pulsador en la carcasa. Evite que se aplaste el cable de alimentación.
5. Atornille la electrónica de pulsador con los cuatro tornillos de cabeza con hexágono interior (4) en la carcasa.



¡ADVERTENCIA!

Los pulsadores manuales desactivados impiden la transferencia de alarmas

La notificación de la alarma no tiene lugar
¡Señalice los pulsadores manuales que estén desactivados o no funcionen correctamente con el aviso "FUERA DE SERVICIO"!

Ausser Betrieb
Out of order



Hors service
Fuori servizio

6. Cierre la puerta.



Para más información, consulte el documento A6V10374021.

Destinazione d'uso

Il pulsante manuale FDM243H fa scattare un allarme, quando il componente in vetro viene rotto e il pulsante di allarme viene premuto (attivazione indiretta). L'allarme viene trasmesso subito alla centrale.

Dopo l'attivazione dell'allarme, è necessario ripristinare l'unità interna pulsante e inserire un componente in vetro nuovo.

Preparazione

1. Spostare a destra il copriforo per chiave (2).
2. Aprire lo sportello con la chiave (1) fornita in dotazione.
3. Staccare la chiave e conservarla in un luogo sicuro.
4. Chiudere il copriforo per chiave.
5. Allentare le quattro viti a esagono cavo (4) e rimuovere l'unità interna pulsante (5).
6. Stabilire come introdurre il cavo dal basso nel contenitore.
7. Rimuovere il pressacavo (7) inutilizzato e sostituirlo con un tappo di chiusura M20 x 1,5 (6).



Non allentare le quattro viti con intaglio a croce sull'unità interna pulsante.

Non rimuovere o danneggiare il raccordo a vite sul retro del contenitore.

Montaggio



ATTENZIONE!

Tensione elettrica presente sulle linee

Pericolo di lesioni per elettrocuzione
Durante i lavori di montaggio e installazione le linee devono essere assolutamente prive di tensione



Osservare le norme nazionali per l'altezza di montaggio esatta!

1. Fissare il contenitore a un'altezza di 0,9...1,6 m su una superficie piana.
2. Utilizzare soltanto i due fori per viti contrassegnate con le frecce nella figura.
3. Fissare il contenitore con le due viti (3).
4. Inserire i cavi nel contenitore attraverso le aperture di alimentazione.
5. Stringere bene il pressacavo perché garantisca una buona tenuta.

Collegamento elettrico dell'unità interna pulsante

1. Collegare la linea di alimentazione alle clip a molla sul retro dell'unità interna pulsante seguendo lo schema di collegamento.
2. Se i cavi della linea di rivelatori (LINE) sono schermati, collegare le schermature (SHIELD).
3. Collegare la schermatura del cavo dell'indicatore esterno di allarme con il polo positivo dell'attacco dell'indicatore esterno di allarme.



Fare attenzione ai poli positivi e negativi.

Collegare soltanto un filo per ogni morsetto. Solo in questo modo si può garantire un collegamento senza interferenze per l'intera durata utile dell'apparato.

Le schermature non devono toccare nessun altro potenziale o parti metalliche all'interno del pulsante manuale

4. Quando si inserisce l'unità interna pulsante nel contenitore, fare attenzione alla linea di alimentazione. Evitare di schiacciare la linea di alimentazione.
5. Fissare l'unità interna pulsante all'interno del contenitore avvitando le quattro viti a esagono cavo (4).



AVVERTENZA!

I pulsanti manuali disattivati non trasmettono gli allarmi

L'allarme non scatta

Contrassegnare i pulsanti manuali disattivati o non funzionali con l'avviso " FUORI SERVIZIO!"

Ausser Betrieb
Out of order

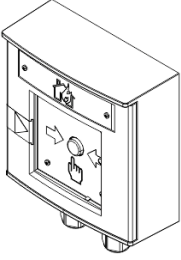

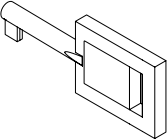
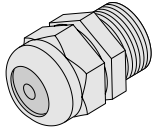


Hors service
Fuori servizio

6. Chiudere lo sportello.



Per maggiori informazioni in merito, si rimanda al documento A6V10374021.

en Details for ordering	de Bestellangaben	fr Détails pour passer commande	es Datos de pedido	it Dati per l'ordinazione
FDM243H 	S54311-F8-A1	en Manual call point (Scope of delivery: Red housing with glass insert and switching unit, 1 key, 1 V-pin M20 x 1.5, 2 screws, 2 pins) de Handfeuermelder (Lieferumfang: Gehäuse rot mit Glaseinsatz und Schaltungseinsatz, 1 Schlüssel, 1 V-Zapfen M20 x 1,5, 2 Schrauben, 2 Dübel) fr Déclencheurs manuels (Fourniture: Boîtier rouge avec insert en verre et unité de commutation, 1 clé, 1 tourillon en V ;20 x 1,5, 2 vis, 2 chevilles) it Pulsanti manuali (volume di fornitura: Contenitore rosso con componente in vetro e unità interna pulsante, 1 chiave, 1 tappo di chiusura M20 x 1,5, 2 viti, 2 tasselli) es Pulsador manual (Volumen de suministro: Carcasa roja con pieza de cristal y electrónica de pulsador, 1 llave, 1 clavija en V M20 x 1,5, 2 tornillos, 2 tacos)		
FDMG298 	S54311-B8-A1	en Glass pane de Glaseinsatz fr Plaque de verre es Cristal it Lastra di vetro		
FDMK294 	S24217-G34-A1	en Key de Schlüssel fr Clé es Llave it Chiave		
- 	A5Q00004478	en Metal cable gland M20 x 1.5 de Metall-Kabelverschraubung M20 x 1,5 fr Presse-étoupe métallique M20 x 1,5 es Prensaestopas metálico para cable M20 x 1,5 it Pressacavo metallico M20 x 1,5		

14  0786

FDM243H

Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22
CH-6301 Zug
Technical data: see doc. **A6V10374021**

FDM243H - Manual callpoint incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.

305/2011/EU (CPR): EN 54-11 / EN 54-17 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581

The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support center: Tel. +49 89 9221-8000 or <http://siemens.com/bt/download>

DoP No.: 0786-CPR-21331; DoC No.: CED-FDM243H

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Gubelstrasse 22
CH-6301 Zug
Tel. +41 41 – 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2014
Technical specifications and availability subject to change without notice.